



www.turkpediatriarsivi.com

EDİTÖRDEN / EDITORIAL

Sevgili meslektaşlar,

Son zamanlarda dergimize çok sayıda “değerlendirme ölçütü” esas alınarak yapılmış çalışmalar gelmektedir. Ancak bu ölçütlerin herhangi bir değerlendirmeden geçmeden hastalara uyarlandığı görülmektedir. Bir toplumun ölçütü yalnızca çeviri yapılarak diğer bir topluma uygulanamaz. Uygulama ancak bazı koşullar sağlandıktan sonra yapılabilir.

Koşulların birincisi ölçütlerin sorularının toplumumuza uyacak şekilde değiştirilmesidir. Çünkü ölçütler genellikle batı kökenli olduğundan toplumumuzla uyuşmayan sorular içerebilmekte, bu durum ise hatalara neden olmaktadır.

İkinci koşul ise çeviride yaşanmaktadır. Tek kişinin yaptığı bire bir çeviri yeterli değildir. Ölçüt çevirilerinde bilimsel çevrelerde oluşturulmuş bir yöntem uygulanır. Bu yöntem uygulanmadan ölçüt üzerinden yapılan çalışmalar bilimsel olarak kabul edilemez.

İşte bu nedenlerle juvenil idyopatik artrit ile ilgili ölçüt değerlendirmesini örnek olarak editör sayfamıza koyuyoruz. Umarım yararlı olur.

Sevgilerimle,
Nil Arsoy